



**BÜRGER
GEMEINDE
CHAM**

B Ü R G E R G E M E I N D E - V E R S A M M L U N G

Protokoll der Versammlung vom 13. Juni 2023, 19.30 Uhr

Pflegezentrum Ennetsee-Cham, Veranstaltungsräume

Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Dezember 2022.
2. Verwaltungsbericht / Rechnung 2022.
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
3. «150 Jahre Bürgergemeinde Cham», Objektkredit für Jubiläumsjahr.
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
4. Pflegezentrum Ennetsee AG, Information.
5. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
 - a) von Schweizer Bürgern;
 - b) von ausländischen Gesuchstellenden;
 - c) von ausländischen Gesuchstellenden der 2. Generation.

BÜRGERKANZLEI

Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 84

info@buenger-cham.ch

www.buenger-cham.ch

IBAN

CH18 8145 5000 0900 7810 2

Anwesend sind 104 Personen, davon 102 stimmberechtigt. Das absolute Mehr beträgt 52 Stimmen.

Entschuldigt haben sich Georges Helfenstein, Gemeindepräsident, Drin Alaj, Gemeinderat, Jean-Luc Moesch, Kantonsrat

Vorsitz: Bürgerpräsident Jörg Beck

Protokoll: Bürgerschreiber Thomas Gretener

Zum Stimmenzählern werden gewählt: Josef Küng, Bürgerweibel, Adolf Mattmann, Edwin Amsler

Anzahl Stimmberechtigte: 2364, in der Gemeinde Cham wohnhaft: 1668 (gemäss Stimmregister kantonale Steuerverwaltung)

Motionen oder Interpellationen werden keine gestellt.

Bürgerpräsident **Jörg Beck** begrüsst die Anwesenden zur Bürgergemeinde-Versammlung. Er begrüsst sodann all jene Bürgerinnen und Bürger, die erstmals an der Versammlung teilnehmen. Im Besonderen heisst er Regierungsrat Andreas Hostettler und Ehrenbürger Josef Huwiler willkommen. Auf dem Tisch liegen Gedecke, die von den Bewohnenden des Pflegezentrums liebevoll erstellt wurden; J. Beck dankt ihnen für diese schöne Geste.

Der Vorsitzende gibt die Traktandenliste bekannt und stellt fest, dass die Vorlage gem. § 72 des Gemeindegesetzes fristgerecht bei den Stimmberechtigten eingetroffen ist und dass die Versammlung fristgerecht zwei Mal im Amtsblatt des Kantons Zug publiziert worden ist. Der Bürgerpräsident macht auf die gesetzlichen Bestimmungen bezüglich des Stimmrechts aufmerksam.

1 Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Dezember 2022

Während der öffentlichen Auflage sind keine Einsprachen eingegangen.

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Dezember 2022 wird einstimmig genehmigt, und dem Ersteller, Bürgerschreiber Thomas Gretener, verdankt.

2 Rechnung und Verwaltungsbericht für das Jahr 2022 der Bürgergemeinde

Bürgerpräsident **Jörg Beck** erläutert und kommentiert den Verwaltungsbericht 2022. Der Bürgerrat traf sich 2022 zu 15 Sitzungen, an denen er 248 Geschäfte behandelte, was einer leichten Zunahme entspricht. Die Einbürgerungen beschäftigten den Bürgerrat einmal mehr am meisten. Es waren zudem weniger Aufwendungen im Bereich der Sozialaufwendungen zu verzeichnen.

Bürgerrätin **Brigitte Strickler** erläutert und kommentiert die Rechnung 2022 der Bürgergemeinde. Das Geschäftsjahr 2022 weist bei Aufwendungen von Fr. 692 896.62 und Einnahmen von Fr. 1 072 473.81 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 379 577.19 ab. Das Budget wies einen solchen von Fr. 223 480.00 aus.

B. Strickler verweist auf Seite 5 und 6 der Vorlage, wo die wichtigsten Abweichungen begründet sind:

<i>Konto</i>	<i>Rechnung</i>	<i>Budget</i>	<i>Begründung</i>
	2022	2022	
363601	23 600	20 000	Der Bürgerrat beschloss, den Verein IG Langhuus Cham und den Verein Shinson Hapkido für den Ausbau des Langhuus Cham mit je Fr. 5000.00 zu unterstützen, was nicht im Budget enthalten war.
363604	25 000	20 000	Dem Verein Chamapedia wurde für das virtuelle Projekt «Papieri Cham» für die Jahre 2022 und 2023 je ein zusätzlicher Beitrag von Fr. 5000.00 zugesprochen, was nicht im Budget enthalten war.
421000	86 400	70 000	Die Gebühren für Amtshandlungen fielen höher aus als budgetiert, weil mehr Einbürgerungsgesuche eingingen und zu bearbeiten waren.
443900	22 571	0	Die Einfache Gesellschaft Parkierung Rigistrasse erwirtschaftete 2021 einen Gewinn. Der Anteil für die Bürgergemeinde beträgt 61 Prozent oder Fr. 22 570.55. Der Anteil am Ergebnis der Einfachen Gesellschaft Parkierung Rigistrasse wird nicht budgetiert.
361410	14 718	25 000	Die Fallkosten für Alimentenbevorschussungen fielen tiefer aus als budgetiert.
363761	97 561	110 000	Es mussten weniger Alimentenbevorschussungsgelder aus-bezahlt werden als budgetiert.
463761	35 861	55 000	Es wurden weniger Alimentenbevorschussungsgelder zurückbezahlt als erwartet.
361210	26 775	39 000	Die Entschädigungen an die Einwohnergemeinde Cham für die Fallführung der wirtschaftlichen Sozialhilfen sowie der Sozialberatungen fielen tiefer aus als budgetiert.
363603	25 483	10 000	Ein Sozialhilfebezüger nahm in den Jahren 2020, 2021 und 2022 an einem Beschäftigungsprojekt der GGZ teil. Die Kosten belaufen sich für die drei Jahre auf total Fr. 25 483.35. Erst im März 2023 wurde festgestellt, dass dieser Teilnehmer Bürger von Cham ist, weshalb diese Kosten von der Bürgergemeinde zu tragen sind. Der Gesamtaufwand wurde im Geschäftsjahr 2022 verbucht.
363701	119 231	220 000	Es mussten weniger Sozialhilfebeiträge ausbezahlt werden als budgetiert.
463701	10 028	30 000	Die Rückzahlungen von wirtschaftlichen Sozialhilfegeldern fielen tiefer aus als budgetiert.
363500	14 501	35 000	Die Kosten für die Verlustscheine der Krankenkassenausstände fielen tiefer aus als erwartet.
340100	73 266	82 400	Die Hypotheken konnten zu günstigeren Konditionen abgeschlossen werden. Zudem wurde ein höherer Anteil an Eigenmitteln eingebracht, was eine tiefere Hypothekenschuld ergibt.
344000	12 000	0	Der Wert der 50 Aktien der WWZ AG ist gesunken; dies wird nicht budgetiert.
343002	0	13 000	Der geplante Unterhalt in der Anlieferung wurde noch nicht ausgeführt.
343005	3 132	0	Die Liegenschaft Rigistrasse 7 konnte ab Sommer 2021 vermietet werden. Zum Zeitpunkt, als das Budget 2022 erstellt wurde, lagen noch keine Erfahrungszahlen vor. Das Budget wurde von der Verwaltung zu hoch angesetzt.
343105	1 525	17 580	
343905	6 666	7 536	
443005	98 880	110 640	
343006	15 531	5 000	In der Liegenschaft Rigistrasse 8 mussten eine Waschmaschine und ein Geschirrspüler ersetzt werden; zudem wurde der Selbstbehalt des Wasserschadens von 2021 im Jahr 2022 belastet.
343106	2 567	9 300	Beim nicht baulichen Unterhalt der Liegenschaft Rigistrasse 8 fielen weniger Kosten an als budgetiert.

Die Rechnungsprüfungskommission kontrollierte am 30. März 2023 die Rechnung und empfiehlt Zustimmung. RPK-Präsidentin **Nicole Werder** ist stark erkältet und kann daher den Bericht nicht verlesen. Sie teilte jedoch vorgängig mit, dass die RPK keine Einwendungen anzubringen hat.

Fragen zur Rechnung gehen nicht ein.

Der Bürgerrat beantragt, den Ertragsüberschuss 2022 wie folgt zu verwenden:

Zuweisung zu den Kumulierten Ergebnissen der Vorjahre (Konto 299900)	Fr. 379 577.19
Total Ertragsüberschuss 2022	Fr. 379 577.19

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

1. Die Rechnung 2022 der Bürgergemeinde Cham wird **einstimmig** genehmigt.
2. Der Ertragsüberschuss von Fr. 379 577.19 wird gemäss Antrag des Bürgerrats verwendet.

3 «150 Jahre Bürgergemeinde Cham», Objektkredit für Jubiläumsjahr

Bürgerpräsident **Jörg Beck** erklärt zum Traktandum 3: Die Bürgergemeinde Cham kann nächstes Jahr ein Jubiläum feiern: Sie wird 150 Jahre alt – oder besser gesagt: jung! Für den Bürgerrat ist das ein würdiger und bedeutender Grund zum Feiern. Es ist nicht selbstverständlich, dass eine öffentliche Institution seit 150 Jahren besteht. Mit zwar leicht geänderten Aufgaben sowie Anpassungen an die heutige Zeit, aber in ihrer Grundstruktur ist die Bürgergemeinde unverändert ins 21. Jahrhundert getreten.

Die Bürgergemeinde Cham hat allen Stürmen der Zeit getrotzt und steht heute in besserer Verfassung da denn je. Um einen der stärksten Stürme zu erwähnen: der Kampf um das Spital in den 80er- und 90er-Jahre, als es um die Schliessung des Asyls ging. Heute befindet sich auf dem Chomer Gesundheitshügel ein bedeutendes Kompetenzzentrum für Medizin und die Betreuung von pflegebedürftigen Menschen.

Auf diese Errungenschaften dürfen wir zu Recht stolz sein. Sie zeigen, dass die Bürgergemeinde Cham eine wichtige Institution im öffentlichen Leben darstellt. Sie leistet einen wichtigen Beitrag zum Wohl der Gemeinde Cham.

Und trotzdem müssen wir darauf achten, dass die Bürgergemeinde neben der Einwohnergemeinde nicht untergeht. Sie erfüllt zwar vor allem im Bereich des Einbürgerungswesens einen wichtigen öffentlich-rechtlichen Beitrag. Wir haben in den vergangenen Jahren auch einige Pflöcke im kulturellen Bereich eingeschlagen: mit der Lancierung des KunstKubusCham und dem Online-Geschichtslexikon chamapedia. Wie Ihr der Vorlage entnehmen könnt, möchte der Bürgerrat aus Anlass des Jubiläums ein neues Projekt lancieren.

Bürgerschreiber **Thomas Gretener** stellt das Projekt vor und erinnerte zu Beginn seiner Ausführungen an das Jahr 1873: Damals stimmte das Zuger Stimmvolk einer neuen Kantonsverfassung zu, die 1874 in Kraft trat und welche die Einheitsgemeinde aufhob und die Aufgaben auf drei Körperschaften verteilte: die Bürger-, die Einwohner- und die Kirchengemeinde. Die Bürgergemeinde übernahm wichtige Aufgaben im sozialen Bereich. Im Kanton Zug erhielt sie mit der zunehmenden Migration zudem den Auftrag, Zugezogenen das Ortsbürgerrecht und damit auch das Staatsbürgerrecht zu erteilen, quasi der Vorläufer des Einbürgerungswesens. Mit zwar leicht geänderten Aufgaben sowie Anpassungen an die heutige Zeit, aber in ihrer Grundstruktur ist die Bürgergemeinde unverändert ins 21. Jahrhundert getreten.

Thomas Gretener erläutert nun das Jubiläumsprojekt: Zum einen soll deren Geschichte umfassend aufgearbeitet und einer breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Sie wird 2024 im Online-Geschichtslexikon www.chamapedia.ch nachzulesen sein, welches von der Bürgergemeinde lanciert wurde. Im Weiteren wird in Zusammenarbeit mit dem KunstKubusCham ein Jubiläumsanlass organisiert. Die Geschichte der Bürgergemeinde soll in geraffter Form auf Plakatstelen an vier Standorten in der Gemeinde Cham aufgezeigt werden. Die Stelen sollen bestehen bleiben und dem KunstKubusCham als «Outdoor-Galerie» zur Verfügung gestellt werden.

Thömi Werder erkundigt sich, wer für die Auswahl der Kunstwerke der Stelen zuständig ist. Th. Gretener: Dafür verantwortlich sein wird der Verein KunstKubusCham.

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

1. Dem Konzept «150 Jahre Bürgergemeinde Cham» wird zugestimmt.
2. Für die Jubiläumsfeierlichkeiten wird ein einmaliger Betrag von 30 000 Franken bewilligt.
3. Für die Produktion von Ausstellungsmitteln wird ein jährlich wiederkehrender Betrag von 8000 Franken bewilligt.
4. Der Bürgerrat wird mit dem Vollzug beauftragt.

Alle vier Anträge des Bürgerrats werden einstimmig angenommen.

4 Pflegezentrum Ennetsee Cham, Information

Sibylle Huwiler, Delegierte der Pflegezentrum Ennetsee AG (PFZ), berichtet, das Jahr 2022 sei wiederum ein herausforderndes Jahr gewesen. Das PFZ habe den Abgang von zwei Schlüsselpersonen zu verkraften gehabt: Jonas Zollinger, Direktor der AndreasKlinik, und Barbara Heller, operative Leiterin des PFZ. Die beiden Stellen konnten ersetzt werden mit Yvonne Hubli, Direktorin, und Erdener Koyun, operative Leitung.

Der akute Stellenmangel beim Pflegepersonal stellt die Leitung vor besondere Herausforderungen. Nicht alle Stellen konnten im vergangenen Jahr besetzt werden, was auch zu einer geringeren Auslastung des PFZ führte, weil nicht alle Patienten aufgenommen werden konnten. Diesem Umstand ist auch das leichte Defizit in der Jahresrechnung zu schulden. Dennoch, so Sibylle Huwiler, könnte die Situation im Pflegezentrum als sehr solide bezeichnet werden. Auch arbeite man an einigen neuen Projekten.

Jörg Beck spricht S. Huwiler und dem ganzen Team des Pflegezentrums seinen Dank für die aufopfernde und professionelle Arbeit im Dienste von pflegebedürftigen Mitmenschen aus. Der Bürgerrat sei sich bewusst, wie anspruchsvoll eine gute Führung des Pflegezentrums sei.

Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat

Bürgerrat **Pascal Niffeler** vermittelt einen kurzen Überblick der rechtskräftigen Einbürgerungen zwischen dem 1. September 2022 und dem 31. März 2023:

- 10 Schweizer Personen erhielten das Chamer Bürgerrecht, verteilt auf 6 Gesuche.
- Es wurden 28 Gesuche von ausländischen Gesuchstellenden behandelt und 64 Personen rechtskräftig eingebürgert. Die meisten Gesuche haben noch immer Personen aus Deutschland gestellt.

Fragen werden zu diesem Geschäft keine gestellt.

BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

Die Versammlung nimmt von den Ausführungen des Bürgerrats Kenntnis.

Bürgerpräsident **Jörg Beck** fragt die Versammlung an, ob Anfragen vorliegen oder Fragen aufgetaucht sind. Das ist nicht der Fall und so schliesst er die Versammlung um 20.15 Uhr mit dem Hinweis auf die nächste Bürgergemeinde-Versammlung vom 12. Dezember 2023. Er bedankt sich für das in den Bürgerrat gesteckte Vertrauen, wünscht allen einen schönen Sommer und freut sich, die Anwesenden zum traditionellen Imbiss einzuladen.

Im Anschluss an die ordentliche Versammlung musiziert die Familie Barmet und trägt Volksmusik aus dem Osten und dem Klezmer vor: Paula Barmet, Klarinette, Antonia Barmet, Violine, Samuel Barmet, Akkordeon, sowie Rainer Barmet (Cello). Die Versammlung bedankt sich mit einem herzlichen Applaus für die gelungene musikalische Umrahmung und Bürgerpräsident J. Beck überreicht ein Präsent.

Cham, 13. Juni 2023

Der Protokollführer:
Thomas Gretener, Bürgerschreiber